

6. DECISION on custody in Pre-trial Proceedings

**District Court of the Capital City of Warsaw
The 8th Criminal Division**

Case number: VIII Kp 13/04
1 Ds 21/04/II

**Pre-trial Proceedings Division
Al. Solidarności 127, 00-951 Warszawa**

***This decision is immediately
enforceable***

DECISION

on custody in Pre-Trial Proceedings

January 11, 2004

District Court of the Capital City of Warsaw in the 8th Criminal Division composed of:

Presiding judge: associate judge Jolanta Wolska

Recording clerk: Anna Lewandowska

with the participation of: --- Prosecutor: ---

after the examination

at a hearing on 11 January 2004

an application of the Prosecutor of the District Prosecutor's Office Warszawa Żoliborz
of 10 January 2004, the case number: 1 Ds 21/04/II

on ordering a custody of Karl Kellgren, detained on 9 January 2004 at 19.25,

suspected of:

on 7 January 2004 in Warsaw he helped Czesław Caban in committing a crime of
burglary to the house of Ann-Marie and Sven Svenssons in such a way that he provided
him with the address of residence of the Svenssons, a house plan drawn by himself on
which he marked the place with a hidden casket with jewelry as well as he passed on
the information about the working hours of the house owners, i.e.

of the crime referred to in Article 18, paragraph in connection with Article 279 § 1
of the Criminal Code

pursuant to articles 249 and 258 § 1 of the Code of Criminal Procedure

decides

Apply to Karl Kelgren, the son of Gustav and Inga née Lundberg, b. April 12, 1973
in Motala, Sweden, a preventive measure in the form of custody for the duration
of 3 (three) months, i.e. till April 9, 2004.

JUSTIFICATION

According to the Court, the evidence gathered for the case, i.a. in the form of explanation of the suspect himself and to the records of the home search and seized property indicate a high probability that he had committed the crimes he has been charged with.

Choosing the preventive measure in the form of custody is supported by the fact that the suspect does not hold a permanent residence address in Poland, and the temporary registration expires January 20, 2004. Thus, there is a real concern of escaping or hiding from justice by the suspect.

In the absence of evidence to the art. 259 of the Code of Criminal Procedure the Court considered that the use of other preventive measure is not sufficient to ensure the proper conduct of the proceedings and for these reasons, it was decided at the outset.

INSTRUCTIONS

For the provision mentioned above the suspect may file a complaint to the Regional Court in Warsaw, X Criminal Appeal Division, within the final date of 7 days from the delivery date of a copy of the decision. Lodging a complaint after that date is invalid (art. 254 of the Code of Criminal Procedure).

A complaint shall be lodged through the Court that has issued the decision. The suspect may submit at any time an application for waiver or to change a preventative measure to the Prosecutor, at which disposal it remains (art. 254 of the Code of Criminal Procedure).

Acknowledgement of receipt of decision

I have received a copy of the decision on custody with instructions and I have been informed about the content of issued regulations and instructions on January 11, 2004 at 12.25.

Date and signature of the suspect: *January 11, 2004, Karl Kellgren*

***On the original appropriate signatures
matching the original signature***

REGISTRAR

(-) Irena Kowalska

The stamp (a note of the author)

6. Postanowienie o tymczasowym aresztowaniu w postępowaniu przygotowawczym

Sygn. Akt VIII Kp 13/04
1 Ds 21/04/II

Sąd Rejonowy dla m. st. Warszawy
VIII Wydział Karny

Seskcja Postępowania Przygotowawczego
Al. Solidarności 127, 00-951 Warszawa

*Postanowienie niniejsze podlega
natychmiastowemu wykonaniu*

POSTANOWIENIE

o tymczasowym aresztowaniu w postępowaniu przygotowawczym

Dnia 11 stycznia 2004r.

6. DECISION (Procedure) on custody in Pre-trial Proceedings (Preliminary Proceedings)

District Court of the Capital City of Warsaw
The 8th Criminal Division (Penal Tribunal w UE)

Case number: VIII Kp 13/04
1 Ds 21/04/II

Pre-trial Proceedings Division
Al. Solidarności 127,
00-951 Warszawa

**this decision is immediately
enforceable**

DECISION (PROCEDURE)

on custody in Pre-Trial Proceedings (Preliminary Proceedings)

January 11, 2004

Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy w VIII
Wydziale Karnym w składzie:
Przewodniczący: ASR Jolanta Wolska
Protokolant: Anna Lewandowska

Przy udziale: --- Prokuratura: ---
Po rozpoznaniu
Na posiedzeniu w dniu 11 stycznia 2004 r.

Wniosku Prokuratora Prokuratury
Rejonowej Warszawa Żoliborz
Z dnia 10 stycznia 2004 r., sygn. akt 1 Ds
21/04/II
w przedmiocie zastosowania tymczasowego
aresztowania w stosunku do Karla
Kellgrena, zatrzymanego w dniu 09
stycznia 2004 r. o godz. 19.25,
podejrzanego o to, że:

District Court of the Capital City of Warsaw
in the 8th Criminal Division composed of:
Presiding judge: associate judge
Jolanta Wolska
Recording clerk: Anna Lewandowska
With the participation of: --- Prosecutor: ---
After the examination
At a hearing (-court- sitting) on 11 January
2004
An application of the Prosecutor of the
District Prosecutor's Office Warszawa
Żoliborz
Of 10 January 2004, the case number: 1 Ds
21/04/II
on ordering a custody (temporary
detention) of Karl Kellgren, detained on 9
January 2004 at 19.25
suspected of:

<p>W dniu 07 stycznia 2004 r. w Warszawie udzielił Czesławowi Cabanowi pomocy w dokonaniu przestępstwa kradzieży z włamaniem do domu Ann-Marie i Svena Svenssonów w ten sposób, że podał mu adres miejsca zamieszkania Svenssonów, dostarczył sporządzony przez siebie plan domu, na którym zazaczył, gdzie jest schowana szkatułka z biżuterią, a także udzielił mu informacji o tym, w jakich godzinach właściciele pracują, tj. o przestępstwo z art. 18 § 3 k.k. w zw. z art. 279 § 1 k.k.</p> <p>na podstawie art. 249 k.p.k., art. 258 § 1 k.p.k.</p>	<p>On 7 January 2004 in Warsaw he helped Czesław Caban in committing a crime of burglary to the house of Ann-Marie and Sven Svenssons in such a way that he provided him with the address of residence of the Svenssonns, a house plan drawn by himself on which he marked the place with a hidden casket with jewelry as well as he passed on the information about the working hours of the house owners, i.e. of the crime referred to in Article 18, paragraph in connection with Article 279 § 1 of the Criminal Code</p> <p>pursuant to articles 249 and 258 § 1 of the Code of Criminal Procedure</p>
---	--

postanawia/ decides

<p>Zastosować wobec Karla Kelgrena, syna Gustava i Ingi z d. Lundberg, ur. 12 kwietnia 1973 r. w Motala w Szwecji, środek zapobiegawczy w postaci tymczasowego aresztowania na czas 3 (trzech) miesięcy, tj. do dnia 09 kwietnia 2004 r.</p>	<p>Apply to Karl Kelgren, the son of Gustav and Inga née Lundberg, b. April 12, 1973 in Motala, Sweden, a preventive measure in the form of custody for the duration of 3 (three) months, i.e. till April 9, 2004.</p>
--	--

UZASADNIENIE/ JUSTIFICATION

<p>W ocenie Sądu, zebrane w sprawie dowody, m. in. w postaci wyjaśnień samego podejrzanego oraz protokołów przeszukania mieszkania i zatrzymania rzeczy wskazują na duże prawdopodobieństwo, że popełnił on zarzucane mu przestępstwo.</p>	<p>According to the Court, the evidence gathered for the case, i.a. in the form of explanation of the suspect himself and to the records of the home search and seized property indicate a high probability that he had committed the crimes he has been charged with (alleged).</p>
<p>Za wyborem środka zapobiegawczego w postaci tymczasowego aresztowania przemawia fakt, iż podejrzany nie ma w Polsce stałego miejsca pobytu, a meldunek czasowy wygasa 20 stycznia 2004 r., istnieje zatem realna obawa ucieczki lub ukrywania się podejrzanego przed wymiarem sprawiedliwości.</p>	<p>Choosing the preventive measure in the form of custody is supported by the fact that the suspect does not hold a permanent residence address in Poland, and the temporary registration expires January 20, 2004. Thus, there is a real concern of escaping or hiding from justice by the suspect.</p>
<p>Przy braku przesłanek z art. 259 k.p.k. Sąd uznał, iż zastosowanie innego środka zapobiegawczego nie jest wystarczające dla zapewnienia prawidłowego toku postępowania i z tych względów postanowiono jak na wstępie.</p>	<p>In the absence of evidence to the art. 259 of the Code of Criminal Procedure the Court considered that the use of other preventive measure is not sufficient to ensure the proper conduct of the proceedings and for these reasons, it was decided at the outset. (initially/in the introduction).</p>

POUCZENIE/INSTRUCTIONS

<p>Na powyższe postanowienie służy podejrzanemu zażalenie do Sądu Okręgowego w Warszawie, X Wydział Karny Odwoławczy, w terminie zawitym 7 dni od daty doręczenia odpisu postanowienia. Wniesienie zażalenia po tym terminie jest bezskuteczne (art. 122 i 460 k.p.k.).</p> <p>Zażalenie składa się za pośrednictwem Sądu, który wydał postanowienie. Podejrzany może składać w każdym czasie wniosek o uchylenie lub zmianę środka zapobiegawczego do Prokuratora Prokuratury, do dyspozycji której pozostaje (art. 254 k.p.k.).</p>	<p>For the provision mentioned above (the above-mentioned provision) the suspect may file a complaint to the Regional Court in Warsaw, X Criminal Appeal Division, within the final date of 7 days from the delivery date (<i>date of service</i>) of a copy of the decision. Lodging a complaint after that date is invalid (art. 254 of the Code of Criminal Procedure).</p> <p><i>(lodging/ filing/submitting (the) complaint – wniesienie zażalenia)</i></p> <p>A complaint shall be lodged through the Court that has issued the decision. The suspect may submit at any time an application for waiver or to change a preventative measure to the Prosecutor, at which disposal it remains (art. 254 of the Code of Criminal Procedure).</p>
---	--

Potwierdzenie odbioru odpisu postanowienia/ Acknowledgement of receipt of decision

<p>Otrzymałem odpis postanowienia o tymczasowym aresztowaniu wraz z pouczeniem i zostałem powiadomiony o treści wydanych zarządzeń i pouczeniu w dniu 11 stycznia 2004 r. o godz. 12.25.</p>	<p>I have received a copy of the decision on custody with instructions and I have been informed (notified) about the content of issued regulations and instructions on January 11, 2004 at 12.25.</p>
<p>Data i podpis podejrzanego: 11.01.2004, Karl Kellgren</p>	<p>Date and signature of the suspect: January 11, 2004, Karl Kellgren</p>
<p>Na oryginalne właściwe podpisy Zgodne z oryginałem SEKRETARZ (-) Irena Kowalska</p>	<p>On the original appropriate signatures matching the original signature REGISTRAR (-) Irena Kowalska</p>
<p>Odcisk pieczęci (przypis autora)</p>	<p>The stamp (a note of the author)</p>